

## HEINE Geschlitztes Kopfstück HEINE Slit Illumination Head



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0  
Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 2 02  
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com  
med 5489/5 1/3.11



## Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

### HEINE Geschlitztes Kopfstück

Lesen Sie vor Inbetriebnahme des geschlitzten Kopfstückes von HEINE diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.



Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Eine Gewährleistung für Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung kann nur bei Verwendung in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung übernommen werden.

**Bitte beachten Sie:** Die einwandfreie Funktion dieses Instrumentes ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ladebatterien oder Alkali Mangan Batterien gewährleistet.

#### Trichter und Spekula

Trichter und Spekula für Dauergebrauch setzen Sie so auf das Kopfstück, dass die Führungsstifte in die Bajonetschlitz eingreifen. Zum Befestigen drehen Sie den gerändelten Ring nach rechts bis zum Anschlag. Einweg-Trichter können unter Verwendung eines Zwischenstücks aufgesetzt werden.

#### Vergrößerungs-Lupe

Das Kopfstück ist mit einer aufsteckbaren Schwenklupe mit etwa 1,6 facher Vergrößerung ausgerüstet. Die Lupe kann mit allen Trichtern und Spekula verwendet werden, jedoch nicht mit dem Tubus 150 mm lang.

#### Lampenwechsel

**Bitte beachten Sie:** Die einwandfreie Funktion dieses Gerätes ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ersatzlampen gewährleistet.

- Nehmen Sie das Kopfstück vom Griff ab und ziehen Sie die Lampe am schmalen Rand aus dem Führungsrohr des Anschlusssteckers heraus.
- Achten Sie vor dem Einsetzen der neuen Lampe darauf, dass die aufgedruckte Spannungsangabe mit der Ihres Griffes oder Ihres Netzanschlussgerätes übereinstimmt.
- Schieben Sie die neue Lampe bis zum Anschlag in das Führungsrohr.

#### Reinigung und Sterilisation

Vor der Aufbereitung müssen Lupe und Lampe vom Kopfstück entfernt werden.

##### Manuelle Desinfektion und Reinigung

Für die manuelle Reinigung und Desinfektion von Kopfstück sowie Trichter und Spekula sind Behandlungsmittel einzusetzen, welche für Medizinprodukte aus Metall und Kunststoff freigegeben sind.

##### Maschinelle Desinfektion und Reinigung

Die o.g. Artikel sind für eine maschinelle Aufbereitung/thermische Desinfektion ( $\leq 93$  °C) geeignet. Hierfür sind Behandlungsmittel einzusetzen, welche für Medizinprodukte aus Metall und / oder Kunststoff freigegeben sind.

##### Sterilisation

Kopfstück, Trichter und Spekula sind sterilisierbar (Satttdampf, 134 °C, 5 Minuten).

### Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Gekauft bei

am

## Instructions for use

ENGLISH

### HEINE Slit Illumination Head

Read these instructions carefully before using the HEINE slit illumination head and keep them in a safe place for future reference.



In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

The safety, reliability and performance of the unit can only be guaranteed when it is used according to the instructions for use.

**Please note:** The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE rechargeable batteries or alkali manganese batteries are used.

#### Tips and Specula

Reusable tips and specula should be attached to the head in such a way that the locating pins engage in the bayonet fitting. They can be firmly located by twisting the milled ring to the right. Disposable specula can be attached by means of an adaptor.

#### Magnification lens

The head is fitted with a swivel lens of approx. 1.6 x magnification. The lens can be used with all tips and specula except the 150 mm tubular speculum.

#### Changing the bulb

**Please note:** The performance of this unit can only be guaranteed if genuine HEINE bulb are used.

- Remove head from handle and remove the bulb from the male connector by grasping the lower edge and pulling downwards.
- Before inserting a new bulb, check that the voltage printed on the body of the bulb corresponds to that of the handle or power supply.
- Push in the bulb as far as possible.

#### Cleaning and sterilization

The lens and bulb must be removed before cleaning / disinfection.

##### Manual cleaning and disinfection

Use only medical products which are approved for metal and plastic when cleaning and disinfecting the instrument head and specula or tips.

##### Cleaning and disinfection in a machine

The above products can be cleaned and disinfected in a machine at up to 93 °C. Use only cleaning and disinfectant products which are approved for use on metal and plastic.

##### Sterilisation

Illumination head, tips and specula can be sterilised and autoclaved at up to 134 °C for 5 minutes.

### Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries). We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Bought from

date

